

INTERNATIONAL CONFERENCE

Fontes sine quibus non

Interdisciplinary Approaches
on Critical Editing,
Text Encoding, and Text Mining

Athens, 7-11 June 2023

NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS
DH Lab

OMNIVM QUIDEM PER
ceptio sensuum ita sponda ac naturalit̄ qui
busdam inueniunt̄. iteſt. ut sine hiſ animal non poſſit
intellegi. Sed non. neq. eorundē cognitio ac firma p̄
ceptio animi inueſtigacione colligitur. Illaboratum
eſt enī quod ſentim̄ percipiendū ſenſibilibus adhibemur.
Quae uero ſine ipſorum ſentim̄ ſedm̄ quos agimus natura
ſperim̄ ſenſibilibus propaeca. itonobuim̄ neq. cui
libet explicabile eſt poceſt. niſi quem conuenient̄ in
ueſtigatio ueritat̄ contemplacione direxerit. Ac eſt



gener̄ deſcripto p̄ om̄ia reſtoranda diſcurrerit̄ hoc modo.



sponsored by



major sponsor



HELLENIC REPUBLIC
REGION OF ATTICA

OVERALL PROGRAM



under the auspices of

NATIONAL AND KAPODISTRIAN
UNIVERSITY OF ATHENS
SCHOOL OF PHILOSOPHY

Wednesday 07/06

19:30 - 21:10 | **Opening Ceremony**

Location: NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): **Great Hall**

Description	Time	Speaker/Ensemble	Institution/Organization	Title	Language
Greetings	19:30 - 19:50	George Patoulis Regional Governor	Region of Attica	-	Greek
		Kostas Bakoyannis Mayor of Athens	Municipality of Athens	-	Greek
		Eleni Tsanaka Managing and Implementation Authority for Research and Innovation Project Officer	General Secretariat of Research and Innovation	-	Greek
Introductory Speech, and Conference Official Opening	19:50 - 20:10	Achilleas Chaldaeakes Dean of the School of Philosophy	National and Kapodistrian University of Athens (NKUA)	Supporting Modern Research at the NKUA School of Philosophy	Greek
Concert	20:10 - 20:40	The Athens Municipal Symphony Orchestra and Choir	Municipality of Athens	Antonio Vivaldi, Gloria	Latin
Keynote Speech	20:40 - 21:10	Maria Voutsinou-Kikilia Conference President	NKUA	Interdisciplinary Research: The modus operandi on Greek and Latin Texts	Greek

21:10 | Dinner | NKUA, Kostis Palamas Building (48, Akadimias St, Athens 10679): 1st Floor - Restaurant

Thursday 08/06

09:30 - 11:20 | Session 1: **Textual Resources and History (1/2)** | Chair: **Grammatiki Karla**

Location: NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): **Ioannis Drakopoulos Amphitheater**

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
09:30 - 09:50	Ernest Emili Marcos Hierro	University of Barcelona	Literary Genres and Historical Narratives in Pachymeres and Muntaner	English
09:50 - 10:10	Francesca Samorì	University of Padua	Editing the Dogmatic History by George Metochites (ca 1250-1328) through its Autographs	English
10:10 - 10:30	Panagiotis Athanasopoulos, Anthofili Kallergi	University of Ioannina	Boethius Graecus in Demetrios Kydones' Translation of Aquinas' Summa Theologiae (Ia IIae)	English
10:30 - 10:50	Renate Burri	Austrian Academy of Sciences	Bessarion and the Greek Literary Heritage after the Fall of Constantinople	English
10:50 - 11:20	Discussion			English

11:20 - 12:00 | Coffee Break | NKUA, Central Building: Ioannis Drakopoulos Amphitheater - Lobby (Foyer)

12:00 - 13:50 | Session 2: **Textual Resources and History (2/2)** | Chair: **Konstandinos Kopanias**

Location: NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): **Ioannis Drakopoulos Amphitheater**

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
12:00 - 12:20	Simona Russo	Papyrological Institute "G. Vitelli" of Florence	Lexicographie papyrologique de la vie matérielle (Lex.Pap.MaT.)	Italian
12:20 - 12:40	Antonio Stramaglia	University of Bari Aldo Moro	When <i>edere</i> is <i>excludere</i> : A Case Study from the 'Lost Apuleius'	English
12:40 - 13:00	Irma Ciccarelli	University of Bari Aldo Moro	The Text and its Interpretation: A Challenge	English
13:00 - 13:20	Mariàngela Vilallonga	University of Girona	Cur aquam fontibus ab alienis mutuamur?	French
13:20 - 13:50	Discussion			English

13:50 | Lunch | NKUA, Kostis Palamas Building (48, Akadimias St, Athens 10679): 1st Floor - Restaurant

16:00 - 17:50 | Session 3: **Critical Editing (1/2)** | Chair: **Anna Mastrogianni**

Location: *NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): Ioannis Drakopoulos Amphitheater*

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
16:00 - 16:20	Stephanos Matthaios	NKUA	Authors behind Fragments and Testimonies: The Case of Eratosthenes and his Grammatiká	English
16:20 - 16:40	Ioannis Deligiannis	Democritus University of Thrace	The Critical Edition of M. Palmieri's Latin Translation of Herodotus as an Authorially Revised Text	English
16:40 - 17:00	Ioannis Dimitrakopoulos	University of Patras	Text Mining and Apparatus Fontium: A New Approach	English
17:00 - 17:20	Bart Janssens	Brepols Publishers	Critical Text Editing in the 21st Century	English
17:20 - 17:50	Discussion			English

17:50 - 18:30 | Coffee Break | NKUA, Central Building: Ioannis Drakopoulos Amphitheater: Lobby (Foyer)

18:30 - 20:20 | Session 4: **Critical Editing (2/2)** | Chair: **Roumpini Dimopoulou**

Location: *NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): Ioannis Drakopoulos Amphitheater*

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
18:30 - 18:50	Pino di Luccio	Pontifical Gregorian University	Problemi di critica testuale nel vangelo di Giovanni	Italian
18:50 - 19:10	Peter van Deun	KU Leuven	Métrophane de Smyrne (9e-10e siècle): L'échec d'une damnatio memoriae	French
19:10 - 19:30	Immacolata Aulisa	University of Bari Aldo Moro	Critical Edition of Hagiographic Texts: Advances and Perspectives	English
19:30 - 19:50	Alessandro Lagioia	University of Bari Aldo Moro	A Widely Circulating Hagiographical Text (BHL 5948): Editing Strategies	English
19:50 - 20:20	Discussion			English

20:20 | Dinner | NKUA, Kostis Palamas Building: 1st Floor: Restaurant

Friday 09/06 09:30 - 11:20 | Session 5: **Palaeography, Formalization, and Ontologies** | Chair: **Michalis Sialaros**

Location: *NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): Ioannis Drakopoulos Amphitheater*

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
09:30 - 09:50	Dionysios Benetos	NKUA	Ontology Based Palaeography	English
09:50 - 10:10	Anna Papadaki	NKUA	A Conceptual Model for Greek and Latin Manuscripts: Processes	English
10:10 - 10:30	Angelos Malisovas	NKUA	TEI XML Conversion for Ontology Based Manuscript Annotation	English
10:30 - 10:50	Stamatis Busses, Maria Konstantinidou, Panagiotis Leontaridis	Democritus University of Thrace	An Ontology for Annotation of Emotions in Non-Literary Greek Papyri	English
10:50 - 11:20	Discussion			English

11:20 - 12:00 | Coffee Break | NKUA, Central Building: Ioannis Drakopoulos Amphitheater: Lobby (Foyer)

12:00 - 13:30 | Session 6: **Digital Humanities (1/3)** | Chair: **Vassilios Spyropoulos**

Location: *NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): Ioannis Drakopoulos Amphitheater*

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
12:00 - 12:20	Danuta Smolucha, Janusz Smolucha	Jesuit University Ignatianum in Krakow	Digital Humanities in the Service of Historical Sources' Publishers from the Middle Ages and Early Modern Period	English
12:20 - 12:40	Raf van Rooy	KU Leuven	Multilingualism in a Latinocentric World (1509-1549): Two Digital Experiments (DaLeT and tongueprint)	English
12:40 - 13:00	Stefano Valente, Daniel Deckers, Lena Hofmann	University of Hamburg	The "Etymologika" Project: Editing a Medieval Greek Lexicon in Digital and Print Format	English
13:00 - 13:30	Discussion			English

13:30 | Lunch | NKUA, Kostis Palamas Building: 1st Floor: Restaurant

Friday 09/06 16:00 - 17:30 | Session 7: **Digital Humanities (2/3)** | Chair: **Angelos Lengeris**

Location: *NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): Ioannis Drakopoulos Amphitheater*

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
16:00 - 16:30	Theofilos Chrysikos, Dimitris Karazahos, Konstandinos Kotsopoulos, Iason Koutoulas, Ioannis Sigalas	NKUA Omega Technology	The Manuscribus Platform: A Software for Manuscript Transcription, Annotation, Critical Editing, and Collation	English
16:30 - 17:00	Dionysios Benetos, Angelos Malisovas, Anna Papadaki	NKUA	Experimenting on Manuscribus Platform: A Transcription and Collation Example	English
17:00 - 17:30	Discussion			English

17:30 - 18:10 | Coffee Break | NKUA, Central Building: Ioannis Drakopoulos Amphitheater: Lobby (Foyer)

18:10 - 19:40 | Session 8: **Digital Humanities (3/3)** | Chair: **Vassilios Spyropoulos**

Location: *NKUA, Central Building (30, Panepistimiou St, Athens 10679): Ioannis Drakopoulos Amphitheater*

Time	Speaker/Discussion	Institution/Organization	Title	Language
18:10 - 18:30	Gosciwit Malinowski	University of Wroclaw	Digital Humanities as the Realization of an Unrealizable Methodological Ideal of Classical Philology	English
18:30 - 18:50	Thea Sommerschild	Ca' Foscari University of Venice	Ithaca: Machine Learning for Greek Epigraphy	English
18:50 - 19:10	Georgios Mikros	Hamad Bin Khalifa University	Ancient Greek Orators' Style: From Stylometry to ChatGPT	English
19:10 - 19:40	Discussion			English

19:40 | Dinner | Dionysos Zonars (3, Rovertou Galli St, Athens 11742)

Saturday 10/06 09:00 - 11:00 | Session 9: **Cultural Event (1/2)** | **Acropolis Guided Tour**

Language: *English* | Location: *Acropolis of Athens*

11:00 - 11:30 | Coffee Break | Acropolis Museum (15, Dionysiou Areopagitou St, Athens 11742), 2nd Floor: Café

11:30 - 13:00 | Session 10: **Cultural Event (2/2)** | **Acropolis Museum Guided Tour**

Language: *English* | Location: *Acropolis Museum*

13:00 - 13:30 | Session 11: **Conference Closing** | **Discussion and Final Remarks**

Language: *English* | Location: *Acropolis Museum*

13:30 | Lunch | Acropolis Museum (15, Dionysiou Areopagitou St, Athens 11742), 2nd Floor: Restaurant

**20:30 | Dinner | Athens by Night, and Traditional Greek Music
Cave of Acropolis Tavern (24 Thrasylou St, Athens 10558): Plaka District (Anafiotika)**

Sunday 11/06 11:30 | Checkout